**CAHPS® In-Center Hemodialysis Survey**

***Supplemental Questions in Spanish***

CAHPS In-Center Hemodialysis Survey Supplemental Questions in Spanish

I. ICH CAHPS Supplemental Questions, Quality Improvement

[The following questions have been cognitively tested, field tested and proven to have validity and reliability. They were not included in the core instrument, but are being provided here for possible inclusion by facilities that choose to use this instrument for quality improvement purposes.]

S1. En los últimos 3 meses, ¿lo mantuvieron informado y al día a usted sus doctores de los riñones sobre su condición médica?

1 Sí

2 No

S2. A veces el personal del centro de diálisis cubre a los pacientes o usa una cortina para proteger la privacidad del paciente. En los últimos 3 meses, ¿alguna vez necesitó que el personal del centro de diálisis protegiera su privacidad de esta manera?

1 Sí

2 No  **Si la respuesta es No, pase a la pregunta 4**

S3. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia el personal del centro de diálisis lo cubrió o usó una cortina para proteger su privacidad?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S4. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia el personal del centro de diálisis respondió a estos problemas tan pronto como usted quería?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S5. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia el personal del centro de diálisis se cambió de guantes entre un paciente y otro?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

5 No sé

S6. ¿Hay algún miembro de la familia o amistad que esté involucrado en el cuidado que usted recibe para su diálisis?

1 Sí

2 No  **Si la respuesta es No, pase a pregunta 8**

S7. ¿Incluye el personal del centro de diálisis a un miembro de su familia o amistad tanto como usted lo desea?

1 Sí

2 No

S8. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia estaba el centro de diálisis tan tranquilo o en silencio como podía estarlo?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S9. Medicare y el estado donde vive tienen agencias especiales que verifican la calidad del cuidado en este centro de diálisis. ¿Alguna vez alguien del centro de diálisis le dio información acerca de cómo presentar una queja a estas agencias?

1 Sí

2 No

II. ICH CAHPS Supplemental Questions, Other

[These questions have not been cognitively tested or field tested. No determination has been made regarding validity or reliability. They are included here for optional use, because they deal with subjects are that are of known interest to various ESRD stakeholders.]

A. ICH CAHPS Supplemental Questions - Physical Plant, Transportation and Access

S10. En los últimos tres meses, ¿con qué frecuencia la temperatura del centro de diálisis estaba cómoda para usted?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S11. En los últimos tres meses, ¿con qué frecuencia mantuvieron limpia su estación en el centro de diálisis?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S12. Algunos centros de diálisis hacen arreglos para el transporte de los pacientes al centro. Esta ayuda puede ser un autobús o una camioneta o cupones para el autobús o taxi.

 En los últimos tres meses, ¿llamó al centro para obtener ayuda con el transporte?

1 Sí

2 No

S13. En los últimos tres meses, ¿con qué frecuencia la ayuda de transporte pudo satisfacer sus necesidades?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S14. ¿Necesita estacionarse en el centro donde recibe su tratamiento?

1 Sí

2 No  **Si la respuesta es No, pase a la pregunta 16**

S15. En los últimos tres meses, ¿con qué frecuencia se pudo estacionar en lugar conveniente?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S16. En los últimos tres meses, ¿con qué frecuencia fue fácil entrar al centro o unidad de diálisis?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

B. ICH CAHPS Supplemental Questions - Interpreter Services

S17. Un intérprete es alguien que le ayuda a hablar con otras personas que no hablan su mismo idioma. Durante los últimos 3 meses, ¿alguna vez necesitó un intérprete para ayudarle a hablar con sus doctores de los riñones o con el personal del centro de diálisis?

1 Sí

2 No  **Si la respuesta es No, pase a la pregunta 22**

S18. Durante los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia tuvo problemas en el centro de diálisis debido a que tenía que esperar al intérprete?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S19. Durante los últimos 3 meses, cuando necesitó un intérprete para ayudarle en este centro de diálisis, ¿con qué frecuencia el centro de diálisis le proporcionó un intérprete?

1 Nunca

2 A veces

3 La mayoría de las veces

4 Siempre

S20. Durante los últimos 3 meses, ¿generalmente quién fue su intérprete cuando necesitaba hablar con los doctores de los riñones o con el personal del centro de diálisis?

1 Un miembro del personal del centro de diálisis

2 Una amistad o miembro de la familia  **Pase a la pregunta 21**

3 Alguien más  ¿Quién? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

S21. Usando cualquier número del 0 al 10, donde 0 es el peor intérprete y 10 es el mejor intérprete posible, ¿qué número usaría para calificar a los intérpretes en el centro de diálisis en los últimos 3 meses? No incluya amistades ni a miembros de la familia.

0 0 Peor intérprete posible

1 1

2 2

3 3

4 4

5 5

6 6

7 7

8 8

9 9

10 10 Mejor intérprete posible